



População de Fukuroi 87,008

População de estrangeiros 2,980

População de brasileiros 1,839

Dados de 1 / dezembro

2013.12

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Folga de Final de Ano das Principais Repartições Públicas**

ねんまつねんし きゅうぎょういちらん  
年末年始の休業一覧

Mês · Dia · Semana	Dezembro												Janeiro 2014								
	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5
Repartição · ☎	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D
Prefeitura Municipal Fukuroi *1 43-2111						F	F	F					F	F	F	F	F	F	F	F	F
Sucursal Municipal Asaba *1 23-9211						F	F	F					F	F	F	F	F	F	F	F	F
Chūtōen Sōgō Iryō Center *2 0537-21-5555						F	F	F					F	F	F	F	F	F	F	F	F
Seirei Fukuroi Shimin Byouin 41-2777						F	F	F					F	F	F	F	F	F	F	F	F
Centro de Saúde Fukuroi 42-7275						F	F	F					F	F	F	F	F	F	F	F	F
Centro de Saúde Asaba 23-9222						F	F	F					F	F	F	F	F	F	F	F	F
Mellow Plaza 30-4555			F							F			F	F	F	F	F	F	F	F	
Centro de Lazer Tsukimi no Sato 49-3400				F							F		F	F	F	F	F	F	F	F	
Biblioteca Municipal Fukuroi 42-5325	F							F						F	F	F	F	F	F	F	
Biblioteca Municipal Asaba 23-6801	F							F						F	F	F	F	F	F	F	
Piscina Fukuroi B&G 43-1523	F												F	F	F	F	F	F	F	F	
Centro de Lazer Kazami no Oka 24-0345		F							F				F	F	F	F	F	F	F	F	
Todos os Centros Comunitários (Kouminkan)	F							F	F				F	F	F	F	F	F	F		
Sun Life Fukuroi 43-5051								F					F	F	F	F	F	F	F	F	★

(\*1) A Prefeitura Municipal e o Sucursal Municipal, mesmo no feriado de final de ano, farão o atendimento do Atestado de Óbito e Reserva de Cremação.

(\*2) No Hospital Geral Chūtōen, mesmo no feriado de final de ano, farão o atendimento de pacientes emergenciais.

(★) O atendimento neste dia na Sun Life Fukuroi será das 9:00 hs às 17:30 hs.

(F) Significa Folga.

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Calendário de Coleta do Lixo no Final de Ano**

ねんまつねんし しょりいちらん  
年末年始のごみ処理一覧



Mês · Dia · Semana	Dezembro											Janeiro 2014							
	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	
Estabelecimento / ☎	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	
Lixo Queimável	Direto Chūen Clean Center ☎30-0530	△	F	F	◎	◎	◎	◎	△	F	◎	F	F	F	F	△	F	◎	◎
	Dias de Coleta	Segunda · Quinta Pref. Municipal ☎44-3115	—	—	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	—	—	—	○	—
		Terça · Sexta Sucursal Munic. ☎23-9212	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	—	—	—	○
		Quarta · Sábado ☎23-9212	○	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	—	—	○	—	—	—
Lixo Reciclável e p/Aterro (P/ Levar Direto) ☎37-4854	F	F	F	★	★	★	★	F	F	☆	F	F	F	F	F	F	★	★	

○ → Dia de Coleta do Lixo Queimável

◎△ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Queimável no Chūen Clean Center, sendo ◎= parte da manhã de 9:00 ~ 12:00 hs, parte da tarde de 13:00 ~ 17:00 hs. E △= somente parte da manhã de 9:00 ~ 12:00 hs. As taxas serão cobradas de acordo com o peso.

★☆ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Reciclável e Lixo para Aterro, sendo ★= no horário de 9:00~11:00 hs, 13:00~15:30 hs. E ☆= somente na parte da manhã de 9:00~11:00 hs.

**Uso do Box de Coleta de Papel Velho Instalado na Prefeitura Municipal e no Sucursal Municipal de Asaba no Final de Ano**

Durante o período de 31 de dezembro 2013 a 3 de janeiro 2014 não poderá utilizar. O Box de Coleta do Chūen Clean Center sim.

\* Para outras informações ou detalhes, esteja contactando os locais abaixo:

Prefeitura Municipal (Divisão de Planejamento Ambiental / Kankyō Seisaku-ka) ☎ 44-3115

Sucursal Municipal Asaba (Divisão de Atendimento ao Público / Shimin Sabisu-Ka) ☎ 23-9212

Centro de Processamento de Lixo Chūen Clean Center ☎ 30-0530

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Ao Necessitar Esteja Utilizando o Centro de Consultas do Consumidor**

しょうひせいかつ りょう  
消費生活センターをご利用ください

Não sofra só, ao necessitar esteja consultando o Centro de Consultas do Consumidor. A fim de não se tornar uma vítima, ao perceber ou achar que algo está estranho ou errado, não perca tempo venha consultar.

<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>Seg ~ Sex</b> (Folga aos sábados, domingos, feriados e final e início de ano), <b>9:30~16:00 hs</b>
<b>Local</b>	Prefeitura Municipal de Fukuroi, 3º Andar (Dentro da Divisão de Promoção Industrial / <i>Sangyō Shinkō-ka</i> )
<b>Conteúdo</b>	Consultas sobre problemas de contratos, dívidas do consumidor e entre outros
<b>Alvo</b>	Moradores do Município
* <b>Antes de comparecer, esteja primeiramente contactando o Centro de Consultas do Consumidor</b>	
<b>Informação</b>	<b>Shi Shōhi Seikatsu Center</b> (Centro de Consultas do Consumidor do Município) ☎ 44-3174

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Inscrição no Houkago Jidou Kurabu (Clube Infantil Após o Horário Escolar) Ano Fiscal 2014**

へいせい ねんど ほうかごじどう にゅうしょじどうぼしゅう  
平成26年度 放課後児童クラブ入所児童募集



O **Houkago Jidou Kurabu** existe em cada uma das Escolas Primárias do Município. Mesmo que utilize este Clube Infantil somente no feriado de verão ou nos feriados prolongados será necessário fazer a inscrição. Caso faça a inscrição após 1 de abril poderá não encontrar vaga disponível devido o grande número de inscrições.

<b>Alvo</b>	Alunos do curso primário do ano fiscal 2014, sendo da primeira a terceira série, cujo os pais não se encontram em casa quando estes voltam da escola, devido estar trabalhando, e entre outros motivos afins, não podendo cuidá-los em casa.
<b>Horário do Clube</b>	Seg~Sex (exceto feriados), a partir do horário de saída da escola até às 18:00 hs Sábados e feriados prolongados de verão e afins, das 8:00 hs ~ 18:00 hs
<b>Taxa</b>	<b>Meses normais</b> → ¥6,500/mês, <b>Mês de agosto</b> → ¥10,000/mês, <b>Uso do Clube aos sábados</b> →¥2,000/mês. <b>Somente nos feriados prolongados</b> (① de verão→ ¥13,250/período, ② inverno e primavera→ ¥6,500/período) O uso do clube no período de primavera pelos alunos da terceira série, será até o dia 31 de março de 2015.
<b>Inscrição</b>	Até o dia 20 de dezembro (sexta), em cada um dos <i>Houkago Jidou Kurabu</i> ou na Prefeitura Municipal (na Divisão Infantil Sukoyaka / <i>Sukoyaka Kodomo-ka</i> , 2º Andar) e no Sucursal Municipal de Asaba (na Divisão de Atendimento ao Público / <i>Shimin Sabisu-ka</i> , 1º Andar).
* <b>Será necessário apresentar o Atestado de Trabalho / Shūrō Shōmeisho dos pais e caso se enquadre, dos avôs que residem juntos ou que residem na área de jurisdição da Escola Primária que o filho(a) irá frequentar.</b>	
<b>Onde Entregar a Inscrição</b>	Nos locais acima descritos, sendo em cada um dos <i>Houkago Jidou Kurabu</i> , Prefeitura Municipal, Sucursal Municipal de Asaba, Jardim de Infância e Creche Municipal que atualmente frequenta ou também na Creche Particular porém reconhecida pelo município, sendo o <i>Ninka Hoikujo</i> .
<b>Informação &amp; Inscrição</b>	<b>Sukoyaka Kodomo-ka Kosodate Shien Kakari</b> ☎ 44-3147
<b>Inscrição</b>	<b>Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Fukushi Tantō)</b> ☎ 23-9213

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Uso da Máquina Automática de Emissão de Documentos Instalado na Prefeitura**

しやくしょせっちじどうこうふき りょう  
市役所設置自動交付機をご利用ください



Desde fevereiro deste ano, está a disposição do público a máquina automática de emissão de documentos, operando diariamente no horário de 8:30 hs da manhã até 20:00 hs da noite. Excetuando no período de 29 de dezembro a 3 de janeiro devido a realização da manutenção e inspeção desta máquina operadora.

Para poder utilizar esta máquina automática de emissão de documentos, será necessário o **Shimin Card (Inkan Touroku-sho Ken Fukuroi Shimin Card)**. Este cartão substitui o modelo antigo do cartão do registro de carimbo (*Inkan Touroku Card*), para aqueles que já possuem basta fazer a troca para o modelo novo (*Shimin Card*), e para os que não possuem esteja comparecendo na prefeitura para solicitar a sua emissão.

Ao utilizar este sistema de serviço, estará reduzindo o tempo de espera na fila de atendimento e o trabalho de preencher os formulários de requerimento dos comprovantes.

**Comprovantes que Poderão ser Emitidos pela Máquina Automática:**

**Jūmin-hyō** (Comprovante de Residente), **Inkan Touroku Shomei-sho** (Comprovante do Registro de Carimbo), **Shotoku Kazei Shomei-sho** (Comprovante de Renda e Tributação de Impostos), etc

**Informação** **Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari** (Divisão de Serviços Municipais) ☎ 44-3112

EVENTO  
【イベント】

## Observação do Céu Estrelado de Inverno

ふゆ ほしぞらかんさつかい  
冬の星空観察会

Depois de um longo e quente verão finalmente entramos na estação de inverno. Certamente o verão tem lá as suas atrações mas o inverno também é fantástico. Vejamos, tomando chocolate quente sentado na poltrona preferida, contar os carneirinhos numa cama bem quentinha entre outras coisas e quem sabe, sendo romântico e sonhador observando as estrelas no céu. Confira o evento abaixo e participe !



<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>18 de janeiro 2014 (sábado)</b> , 18:00 ~ 20:00 hs *No caso de chuva será suspenso
<b>Local</b>	Chūen Clean Center (Fukuroi-shi Okazaki 6635-192)
<b>Alvo</b>	Residentes no Município, sendo alunos do curso primário e ginásial e os seus responsáveis
<b>Vagas</b>	20 pares de pais e filhos (caso ultrapasse o número de vagas, a participação será por sorteio)
<b>Taxa</b>	Gratuita
<b>Inscrição</b>	Por TEL, FAX ou e-mail fornecendo o endereço, o nome de todos os participantes e TEL de contato.
<b>Encerramento da Inscrição</b>	6 de janeiro 2014 (segunda)
<b>Informação &amp; Inscrição</b>	<b>Shimin Kankyō Net Fukuroi Jimukyoku</b> (Setor que faz parte do Kankyō Seisaku-ka) ☎ 44-3135 FAX 44-3185 e-mail kankyoku@city.fukuroi.shizuoka.jp

EVENTO  
【イベント】

## Feira Livre

「もったいないフェア」 ~フリーマーケット~

Vamos reaproveitar para não desperdiçar ! Venha procurar ou vender a sua barganha.

<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>22 de dezembro (domingo)</b> , 10:00 ~ 14:00 hs *Será realizada mesmo no caso de chuva
<b>Local</b>	Kyodō Machi Zukuri Center [FURATTO] (Fukuroi-shi Hōjō 3-5-11)
<b>Alvo</b>	Qualquer pessoa
*Estamos recrutando pessoas que queiram vender os seus produtos nesta feira livre. Para maiores informações esteja contactando o local abaixo.	
<b>Informação &amp; Inscrição</b>	<b>Kyodō Machi Zukuri Center [FURATTO]</b> ☎ 43-6315 (O atendimento p/ TEL é de Seg ~ Sex, no horário de 9:00 ~ 13:00 hs)

CURSO  
【講座】

## Curso de Salvamento para Iniciantes

ふつうきゅうめいこうしゅう じゅこうしゃ ほしゅう  
普通救命講習の受講者を募集します

Aos participantes que irão finalizar o curso será entregue o Certificado de Conclusão (Shūryō-sho).



	Dia	Local		Dia	Local		Dia	Local
Janeiro	11 (sáb)	Fukuroi Shōbōsho	Fevereiro	1 (sáb)	Fukuroi Shōbōsho	Março	7 (sex)	Fukuroi Shōbōsho
	12 (dom)	Mori Bunsho		16 (dom)	Asaba Bunsho		15 (sáb)	Mori Bunsho
	22 (qua)	Fukuroi Shōbōsho		28 (sex)	Mori Bunsho		16 (dom)	Fukuroi Shōbōsho
	27 (seg)	Asaba Bunsho					23 (dom)	Asaba Bunsho

## Glossário:

**Fukuroi Shōbōsho** (Departamento do Corpo de Bombeiros de Fukuroi), **Asaba Bunsho** (Posto do Corpo de Bombeiros de Asaba), **Mori Bunsho** (Posto do Corpo de Bombeiros de Mori).

<b>Hora</b>	9:00 hs ~ Meio-dia
<b>Conteúdo</b>	Reanimação cardiorrespiratória, uso do AED (Desfibrilador Externo Automático), método de remoção de corpo estranho, etc
<b>Alvo</b>	Pessoas c/ a idade acima da escola ginásial que residem, trabalham ou estudam no município
<b>Vaga</b>	20 pessoas por cada dia do curso (por ordem de chegada), não há taxa a pagar

\*Inscrições feito por grupos, serão aceitos até no mínimo 5 pessoas por cada dia do curso.

<b>Inscrição</b>	Diretamente no <b>Fukuroi Shōbōsho</b> ou <b>Asaba Bunsho</b>
<b>O Que Levar</b>	Envelope tamanho regular selado c/ o selo no valor de ¥80, escrevendo o endereço e nome, para fins de envio por via postal do Certificado de Conclusão deste curso
<b>Informação &amp; Inscrição</b>	<b>Fukuroi Shōbōsho</b> ☎ 44-5119 <b>Asaba Bunsho</b> ☎ 23-0119

**CURSO**

【講座】

**Curso de Cerimônia de Chá para Iniciantes**

ちゃせきたいけんこうざ  
はじめてのお茶席体験講座

Neste curso terá a possibilidade de aprender a etiqueta de como preparar, servir e saborear o chá. Venha participar !

<b>Dia</b>	<b>26 de dezembro (quinta)</b>
<b>Hora</b>	10:00 ~ 20:00 hs (leva-se cerca de 30 minutos em cada processo de cerimônia de chá)
<b>Local</b>	<b>Nihon Sadō Juku Ittokuan</b> (Escola de Cerimônia de Chá do Japão) End.: Fukuroi-shi Asaba 1246-5
<b>Instrutor</b>	<b>Sr. Yoshino Hakuun</b> (Presidente das Escolas de Cerimônia de Chá do Japão)
<b>Alvo</b>	Qualquer pessoa
<b>Vagas</b>	10 pessoas (por ordem de chegada)
<b>Taxa</b>	¥ 1,000
<b>Inscrição</b>	Por TEL, fornecendo o endereço, nome, telefone, número de participantes e o horário que deseja fazer o curso (dentro do horário especificado acima).
<b>Início da Inscrição</b>	A partir de 15 de dezembro (domingo)
<b>Informação &amp; Inscrição</b>	<b>Fukuroi Cha Bunka Sokushin-Kai</b> ( Grupo de Promoção da Cultura de Chá de Fukuroi) ☎ 080-5295-6591 ( <b>Sr. Yoshino</b> )

**SAÚDE**

【健康】

**Informativo de Saúde Infantil Kenkō Dengon-ban de Janeiro**

がつ けんこうでんごんぼん  
1月の健康伝言板



O informativo Kenkō Dengon-ban são os exames e consultas de saúde para bebês promovidos pelos Centros de Saúde de Fukuroi e Asaba (Fukuroi Hoken Center · Asaba Hoken Center).

Classificação	Alvo (Nascimento)	Dia	Local	Hora (Recepção)	O que levar
<b>Consulta de 7 meses</b>	1 a 15 de maio 2013	7 (ter)	Centro de Saúde Asaba	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids
	16 a 31 de maio 2013	28 (ter)			
<b>Consulta de 1 ano</b>	1 a 15 de dezembro 2012	9 (qui)	Centro de Saúde Asaba	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de dezembro 2012	23 (qui)			
<b>Exame de 1 ano 6 meses</b>	1 a 15 de junho 2012	10 (sex)	Centro de Saúde Fukuroi	Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de junho 2012	24 (sex)			
<b>Consulta de 2 anos</b>	1 a 15 de dezembro 2011	15 (qua)	Centro de Saúde Fukuroi	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de dezembro 2011	29 (qua)			
<b>Consulta de 2 anos 6 meses</b>	1 a 15 de junho 2011	8 (qua)	Centro de Saúde Fukuroi	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de junho 2011	22 (qua)			
<b>Exame de 3 anos</b>	1 a 15 de dezembro 2010	17 (sex)	Centro de Saúde Fukuroi	Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de dezembro 2010	31 (sex)			
<b>Emissão do Guia Sukoyaka</b>	16 a 31 de novembro 2013	14 (ter)	Centro de Saúde Fukuroi	O horário da recepção será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário
	1 a 15 de dezembro 2013	23 (qui)			
<b>Consulta Amamentação</b>	P/ reserva (no Centro de Saúde Fukuroi)	16 (qui)	Centro de Saúde Asaba	Parte da manhã 9:00~11:15 hs	Boshi Techō
<b>Preparo da Papinha</b>	Pais das crianças nascidas em agosto 2013	16 (qui)	Centro de Saúde Fukuroi	Parte da manhã 9:15~9:30 hs	Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas)

**Informação e Inscrição** **Fukuroi Hoken Center** (Centro de Saúde Fukuroi) ☎42-7275  
**Asaba Hoken Center** (Centro de Saúde Asaba) ☎23-9222

**Vamos aprender algumas palavras em japonês relacionados à saúde:** 健診 / Kenshin (Exame Médico), 相談 / Soudan (Consulta), 母乳相談 / Bonyū Soudan (Consulta de Amamentação), 離乳食 / Rinyūshoku (Alimentação Infantil / Papinha), 小児科 / Shōnika (Pediatria), 微熱 / Binetsu (Febre Baixa), 高熱 / Kōnetsu (Febre Alta), 下痢 / Geri (Diarréia).